

# Narrativa breve de Clorinda Matto de Turner

FLOR MALLQUI

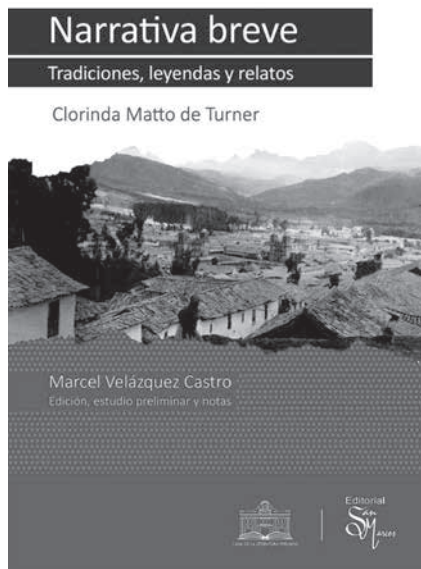
**A**ves sin nido (1889) es sin duda la novela de Clorinda Matto de Turner que más ha sido valorada y analizada, con un gran interés tanto en su época de publicación como posteriormente. Su importancia radica, esencialmente, en el corpus temático que aborda, el cual fue considerado controversial en la época finisecular decimonónica, pues desarrollaba dos temas problemáticos: la opresión de los indios por parte de las autoridades estatales y el problema del celibato sacerdotal. Sin embargo, en los últimos años, la crítica ha mostrado interés por otras obras de la escritora que permiten tener una visión más panorámica acerca de su evolución narrativa y de las temáticas que aborda en su novelística.

*Narrativa breve* es un libro recientemente editado por el crítico literario Marcel Velázquez, quien ha logrado reunir, a través de un minucioso trabajo de investigación en archivos y periódicos, las tradiciones, leyendas y relatos de Matto, cuyo período de producción van desde 1875 a 1892. Además, se han revisado las ediciones de los libros *Tradiciones Cusqueñas*; *Leyendas y recortes*; *Boreales*; *miniatura y porcelanas*, y ediciones previas de la narrativa corta de Matto, como la de José Gabriel Cossío (1917), Luis Nieto (1954) y Estuardo Núñez (1976).

Velázquez afirma que este libro reúne, por primera vez, «lo más significativo de la narrativa breve de Clorinda Matto» (p. 16), pues agrupa veintisiete de las cincuenta tradiciones, que la escritora cusqueña publicó en diferentes libros y revistas. Se han escogido las que presentan una trama más compleja y un mayor trabajo ficcional sobre el material histórico. Asimismo, en este libro se incluyen íntegramente todas las leyendas y todos los relatos de Matto.

El libro inicia con un estudio preliminar, en donde se contextualiza la publicación original de este material narrativo. Lo novedoso es que el autor ordena, a través de cuadros (título, revista, año, número de página, fecha de publicación), la lista de las tradiciones, leyendas y relatos. El análisis realizado nos muestra cómo la narrativa breve de Matto es un punto fundamental de partida para todo aquel que desee analizar la evolución, las influencias y la trayectoria narrativa de esta autora en el campo intelectual del siglo XIX.

Con respecto a las tradiciones, se menciona que si bien existe una influencia



## Narrativa breve. Tradiciones, leyendas y relatos. Clorinda Matto de Turner

Edición, estudio preliminar y notas de Marcel Velázquez  
 Editorial San Marcos  
 Lima, 2015  
 311 pp.

del gran tradicionista Ricardo Palma, hay elementos que los diferencian como la juventud de la novel escritora versus la madurez literaria del tradicionista; así como la riqueza verbal y el uso de la imaginación con mayor libertad del escritor limeño en contraparte de la seriedad y sequedad de la prosa de la cusqueña. No obstante, pese a estas diferencias, a través de la emulación del trabajo de Palma, Matto tiene dos objetivos: difundir y rescatar historias autóctonas de su ciudad natal y escribir una historia regional, a su vez, construir su figura de escritora profesional en una sociedad en donde la mujer intelectual iba creando espacios propios de producción.

El otro grupo de la narrativa breve lo conforman las leyendas, en las cuales, según Velázquez, se puede observar el empleo de elementos del archivo orientalista, así como una prosa vivaz y más flexible. A través de los códigos melodramáticos románticos, se pone en escena el encuentro cultural de lo andino y lo occidental en el marco espacial cusqueño. Es a partir de este encuentro que

se establece en las leyendas una jerarquía ética: una supremacía moral del indio, que está representado por la mujer india, sobre lo blanco español (p. 37). Ejemplo de esto es «Cusiccoillo» (1891), en la que se vislumbra claramente los valores de la mujer india (humildad, honestidad, etcétera) en contraposición a la perversidad y al materialismo del hombre/mujer blanca: «Solo las mujeres de mi raza amamos así. ¿Qué significa el amor de las blancas que cambian una caricia por una joya? Ay, miserable comercio y nada más» (p. 186). De esta serie de leyendas, Velázquez destaca una evolución con respecto a las tradiciones, pues se observa una prosa con mayores recursos estilísticos y diseño más profundo de los personajes (p. 39).

Por último, los denominados relatos son, para Velázquez, lo más complejo y moderno del libro, pues son las únicas formas posibles para Matto de representar la experiencia urbana de su tiempo, y constituyen «un eslabón clave en la historia del cuento moderno en el Perú, que obliga a repensar el proceso y otorgarle un nuevo lugar en él a la escritora cusqueña» (p. 45). Otro aspecto que cabe destacar de los relatos de Matto, es que constituyen un claro indicio del desarrollo de temáticas que posteriormente fueron más ampliamente abordadas en sus novelas, como la modernidad y modernización, el problema del indio y la guerra con Chile. Este último tema aparece en el relato «La vuelta del recluta» (1887), que narra el retorno al terruño del soldado Huamán, epítome de todos los indios que fueron forzados a luchar en la guerra del Pacífico. Esta imagen de desolación y vacío que encuentra el recluta a su vuelta, está inspirado en un cuadro del pintor ayacuchano Paulino Tirano, y representa para Matto el sentimiento de la derrota: «Toda vez que la contemplemos los peruanos, nos hablará de la guerra, y la vuelta del recluta a las ruinas de su hogar nos dirá también: Arica y Tacna yacen bajo la bandera que no es el pabellón peruano» (p. 259).

*Narrativa breve* de Clorinda Matto de Turner constituye un libro fundamental para conocer y revalorar la creación narrativa de esta importante escritora, pues se constituye como un punto de partida para comprender y analizar la evolución e influencias narrativas de su obra en general.